

*Estival - 1990*

# EESTI PÄEVAD ROOTSIS



## ESTNISKA KULTURDAGAR

TERETULEMAST ESTIVALILE UPPSALAS!



# EESTI PÄEVAD ROOTSIS

## ESTNISKA KULTURDAGAR

toimuvad 24.-27. mail 1990 Uppsalas

Meil on kavas kirjanduslikud ja muusikalised ettekanded, teater, rahvatants, näitusi, ball Uppsala lossis, rongkäik, laevasõit Fyriså'i ja Mälar'i, spordivõistlused, teaduslikud loengud, kontserte ja palju muud.

Vi planerar att anordna litterära och musikaliska framträdanden, teater, folkdans, utställningar, bal på Slottet, festivaltåg, båtutfärd på Fyrisån och Mälaren, sportevenemang, vetenskapliga föreläsningar, konserter och mycket annat.  
Välkommen!

### TERETULEMAST ESTIVALILE UPPSALAS!

**Postadress**  
ESTIVAL 90  
Geijersgatan 12 A  
S-752 26 UPPSALA

**Telefon**  
018-309382  
018-130998

**Bankgiro**  
5453-1827

**Postgiro**  
20 22 14-3

### EESTI KULTUURIPÄEVAD

Rootsi eestlaste traditsioonilised kultuuripäevad väljendavad vabade eestlaste tahet säilitada ja arendada oma keelt ja kultuuripärandit ning innustada eesti rahva püüdu riiklikku iseseisvust taastada. Selles vaimus korraldame Uppsalas 24.-27. maini 1990 III eesti kultuuripäevad Rootsis - ESTIVAL 90 - ja kutsume Teidki sellest üritusest osa võtma.

### ESTIVAL 90 KAVA

#### Neljapäev 24. mai

- 10.00-17.00 Võrkpalliturniir Tartu ja Uppsala võistkondade vahel Fyrishallenis.
- 10.00-12.00 Kirjanduslik hommikupoolik. Vaheajal esineb lauluansambel «Tarba-Tu» Tartust. Ülikooli peahoone, auditorium X.
- 14.00-17.00 Symposium Estonicum Upsaliense. Eestiteemaliste loengutega esinevad professor Aleksander Loit, dotsent Kalju Valdmaa, poliitikateaduste doktor Rein Marandi, dotsent Enn Nõu ja dotsent Raimo Raag. Vaheajal esineb kammerorkester «Missioon» Tallinnast. Avasõnad professor Lars-Gunnar Larssonilt. Ülikooli peahoone, auditorium IX.
- Teatrietendus Tallinna Konservatooriumi lavakunstikateedri ja Stockholmi eesti noortelt. Linnateater, väike lava.
- 18.00-20.00 Balletietendus Tartu «Vanemuise» teatrit. Linnateater, suur lava.
- 18.30-20.30 Eesti filmid kinos «Slottsbiografen».
- 20.00 Öökohvik. Kohtumispaik nii noortele kui vanadele. Göteborgs nation.

#### Reede 25. mai

- 9.00-12.00 Organisatsioonide kokkutulekud. Folkets Hus ja Eesti Kodu.
- 9.00-13.30 Laevasõit Skoklosterisse.

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00-12.00  | Väljasõit muuseumrongiga Lännasse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 14.00-17.00 | ESTIVAL 90 pidulik avamine. Avab maavanem Hans Alsén. Tervitused Uppsala Ülikooli rektorilt Stig Strömholmilt, Tartu linnapealt Toomas Mendelsonilt ja Uppsala omavalitsuse esimehelt Lars-Erik Ericssonilt. Kontsert, milles on kaastegevad Tartu, Stockholmi ja Göteborgi eesti koorid, kammerorkester Tallinnast ning solistid. |
| 18.00-01.00 | Rahvapidu. Esinevad eesti naiskoorid Stockholmist ja Göteborgist. Koorid «Üks Lust» Tallinnast ja «Tarba-Tu» Tartust. Tants Folkets Husi Talveaias.                                                                                                                                                                                |
| 18.30-20.30 | Eesti filmid kinos «Slottsbiografen».                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 20.00       | Öökohvik. Kohtumisaik nii noortele kui vanadele. Göteborgs nation.                                                                                                                                                                                                                                                                 |

#### Laupäev 26. mai

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00-12.00  | ESTIVAL 90 rongkäik läbi Uppsala kesklinna. Kogunemine Vaksala väljakul, liikuma hakatakse kell 10.00 Odinslundi, kus kõneleb Eesti Kultuuri Koondise esimees Alur Reinans.                                                                                                                                                   |
| 12.00       | Tartu Akadeemiline Meeskoor ja eesti rahvatantsijad Göteborgist ning Västeråsist esinevad Keskväljakul (Stora torget) ja Forumtorgetil Uppsala südalinnas.                                                                                                                                                                    |
| 14.00-17.00 | ESTIVAL-GALA. «Rõõm liikumisest», laul ja tants Leida Leesment'i juhatusel. Kaastegevad: muusik ja helilooja Thomas Tuulse, Rahvatantsurühm «Kassari» Stockholmist, «Malmötüdrukud», «Estonia» teatri tantsija Peeter Kask. Koor «Üks Lust» Tallinnast ja eesti noorte rahvatantsurühm «Veskimäe» Göteborgist. Ülikooli aula. |
| 18.30-20.30 | Eesti filmid kinos «Slottsbiografen».                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 19.00-01.00 | ESTIVAL-BALL. Esinevad: Tartu Akadeemilise Meeskoori kvartett, eesti laulusolist USA-st, kammerorkester «Missioon» Tallinnast ja «Idla-tüdrukud» Stockholmist. Tants. Uppsala loss, Rikssalen.                                                                                                                                |

|       |                                                                    |
|-------|--------------------------------------------------------------------|
| 20.00 | Öökohvik. Kohtumisaik nii noortele kui vanadele. Göteborgs nation. |
|-------|--------------------------------------------------------------------|

#### Pühapäev 27. mai

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00-10.30  | Jumalateenistus. Peapiiskop Konrad Veem ja praost Voldemar Takkel. Mikaelsskyrkan.                                                                                                                                                                                                                        |
| 11.00-13.00 | Laudkonnaveustus arengust Eestis. Kaastegevad: Alex Militis Stockholmist, Mart Niklus Tartust ja teised. Folkets Hus.                                                                                                                                                                                     |
| 15.00-17.00 | Kontsertjumalateenistus. Kaastegevad: Rootsi peapiiskop Bertil Werkström, peapiiskop Konrad Veem ja toompraost Clarence Nilsson. Tartu Akadeemiline Meeskoor. Solist Katrin Meerits Stockholmist. Kammerorkester «Missioon» Tallinnast. Eesti nais- ja meeskoorid Stockholmist ja Göteborgist. Toomkirik. |

ESTIVAL 90 raames korraldatakse eesti kunsti, tarbekunsti, arheoloogia, kirjanduse, Eesti keskkonda käsitlevaid ja muid näitusi.

#### ESTIVAL 90 JUHATUS

|            |               |                 |
|------------|---------------|-----------------|
| Esimees    | Kalju Valdmaa | tel. 018/309382 |
| Abiesimees | Raimo Raag    | tel. 018/148163 |
| Laekur     | Riho Eliste   | tel. 018/315079 |
| Sekretär   | Helve Paju    | tel. 018/130998 |
| Ruumid     | Vello Uibopuu | tel. 018/425160 |

Aadress ESTIVAL 90  
Eesti Kodu  
Geijersgatan 12 A  
752 26 Uppsala

Posti jooksev arve 202214-3  
Pangaarve 5453-1827

ESTIVAL 90 ajal on iga päev kella 9.00-17.00 avatud infokeskus. Göteborgs nation'i ruumes, S:t Larsgatan 7. Telefon 018/122013

## ESTNISK KULTURFESTIVAL

Estemas traditionella festivaler manifesterar de fria estemas vilja att bevara och utveckla sitt språk och kulturarv samt att ge inspiration till det estniska folkets strävanden att åter uppnå nationell självständighet.

I denna anda arrangerar vi i Uppsala den 24- 27 maj 1990 den tredje estniska kulturfestivalen i Sverige - ESTIVAL 90 - och inbjuder Er alla att deltaga i detta evenemang.

### ESTIVAL 90 PROGRAM

#### Torsdagen den 24 maj

- 10.00-17.00 Volleybollturnering mellan lag från Tartu och Uppsala i Fyrishallen.
- 10.00-12.00 Estnisk litterär förmiddag. I pausen framträder sångensemblen »Tarba-Tu» från Tartu. Universitetshuset, sal X.
- 14.00-17.00 Symposium Estonicum Upsaliense. Föreläsningar med estnisk anknäytning av professor Aleksander Loit, docent Kalju Valdmaa, pol. dr. Rein Marandi, docent Enn Nõu och docent Raimo Raag. I pausen framträder kammarorkestern »Missioon» från Tallinn. Öppningsanförande av professor Lars-Gunnar Larsson. Universitetshuset, sal IX.
- Teaterföreställning med elever från konservatoriets teaterklass i Tallinn och estnisk ungdom från Stockholm. Stadsteatern, lilla scenen.
- 18.00-20.00 Ballettföreställning med artister från »Vanemuine»-teatern i Tartu. Stadsteatern, stora scenen.
- 18.30-20.30 Estniska filmer på Slottsbiografen.
- 20.00 Nattkafé. Mötesplats för ung och gammal. Göteborgs nation.

#### Fredag den 25 maj

- 9.00-12.00 Estniska organisationers interna sammankomster. Folkets Hus och Estniska hemmet.

- 9.00-13.30 Båttutflykt till Skokloster.
- 9.00-12.00 Utflykt med museitåg till Länna.
- 14.00-17.00 Högtidlig invigning av ESTIVAL 90. Landshövding Hans Alsén invigningstalar. Hälsningsanförande av universitetets rektor Stig Strömholm, borgmästaren i Tartu Toomas Mendelson och Uppsala kommunfullmäktiges ordförande Lars-Erik Ericsson. Konsert med estniska körer från Tartu, Stockholm och Göteborg, kammarorkester från Tallinn samt solister. Universitetets aula.
- 18.00-01.00 Folkfest. Estniska damkörerna från Stockholm och Göteborg. Körerna »Üks Lust» från Tallinn och »Tarba-Tu» från Tartu. Dans i Vinterträdgården i Folkets Hus.
- 18.30-20.30 Estniska filmer på Slottsbiografen.
- 20.00 Nattkafé. Mötesplats för ung och gammal. Göteborgs nation.

#### Lördagen den 26 maj

- 9.00-12.00 ESTIVAL-tåg genom Uppsala centrum. Samling vid Vaksala torg, avmarsch 10.00 till Odinslund, där ordföranden i Estniska kultursamfundet i Sverige Alur Reinans talar.
- 12.00 Tartus akademiska manskör och estniska folkdanslag från Göteborg och Västerås uppträder på Stora torget och Forumtorget i Uppsala centrum.
- 14.00-17.00 ESTIVAL-GALA. »Rörelsens glädje», sång och dans i regi av Leida Leesment. Medverkande: Musikern och kompositören Thomas Tuulse, folkdanslaget »Kassari» från Stockholm, Malmöflickorna, dansören Peeter Kask från »Estonia»-teatern i Tallinn, kören »Üks Lust» från Tallinn och den estniska ungdomsfolkdansgruppen »Veskimäe» från Göteborg. Universitetets aula.
- 18.30-20.30 Estniska filmer på Slottsbiografen.
- 19.00-01.00 ESTIVAL-BANKETT. Framträdanden av en kvartett ur Tartus akademiska manskör, en estnisk sångsolist från USA, kammarorkestern »Missioon» från Tallinn och Idla-flickorna från Stockholm. Dans. Uppsala slott, Rikssalen.

20.00 Nattkafé. Mötesplats för ung och gammal. Göteborgs nation.

### Söndagen den 27 maj

9.00-10.30 Estnisk gudstjänst. Ärkebiskop Konrad Veem och prosten Voldemar Takkel. Mikaelsskyrkan.

11.00-13.00 Paneldebatt om utvecklingen i Estland. Alex Milits från Stockholm, dissidenten Mart Niklus från Tartu m. fl. Folkets Hus.

15.00-17.00 Kyrkokonsert. Medverkande: ärkebiskop Bertil Werkström, ärkebiskop Konrad Veem och domprost Clarence Nilsson. Tartus akademiska manskör. Solist Katrin Meerits från Stockholm. Kammarorkestern »Missioon» från Tallinn. Estniska dam- och manskörer från Stockholm och Göteborg. Domkyrkan.

Inom ramen för ESTIVAL 90 anordnas ett antal utställningar som presenterar esternas bakgrund och kultur, såsom konst, konsthantverk, arkeologi, litteratur och Estlands miljö.

### ESTIVAL 90 STYRELSE

|                 |               |                 |
|-----------------|---------------|-----------------|
| Ordförande      | Kalju Valdmaa | tel. 018/309382 |
| Vice ordförande | Raimo Raag    | tel. 018/148163 |
| Kassaförvaltare | Riho Eliste   | tel. 018/315079 |
| Sekreterare     | Helve Paju    | tel. 018/130998 |
| Lokalfrågor     | Vello Uibopuu | tel. 018/425160 |

Postadress ESTIVAL 90  
Eesti Kodu  
Geijersgatan 12 A  
752 26 Uppsala

Postgiro 202214-3  
Bankgiro 5453-1827

Under själva ESTIVAL 90 kommer ett informationscentrum att vara öppet i Göteborgs nations lokaler. Varje dag kl. 09.00-17.00

S:t Larsgatan 7. Telefon 018/122013

### RUUMIDE JA HOTELLITUBADE TELLIMINE

### RUMS- OCH HOTELLBESTÄLLNINGAR.

Estival 90 on reserveerinud tube alljärgnevates hotellides:

Estival 90 har reserverat rum på nedanstående hotell:

|                                              | Enkel | Dubbel                | Extrasäng | Frukost | Dagar |
|----------------------------------------------|-------|-----------------------|-----------|---------|-------|
| Hotell Hörnan<br>Bangårdsg. 1                | 420:- | 560:-                 | 140:-     | ingår   |       |
| Samariterhemmet<br>Hammesplanaden 16         |       | 390:-                 |           | ingår   |       |
| Scandic Hotel<br>Gamla Uppsalav. 50          |       | 510:-                 | 90:-      | ingår   |       |
| Stiftelsen Studentstaden<br>Rackarbergsg. 10 | 230:- | 350:-                 |           | 35:-    |       |
| Sunnersta Vandrarhem<br>Sunnerstav. 24       |       | 200:-<br>+ lakan 30:- |           | 35:-    |       |
| Uplandia Hotel<br>Dragarbrunsg. 32           | 345:- | 470:-                 |           | ingår   |       |
| Sir Walter's Hotell                          | 350:- | 500:-                 | 100:-     | ingår   |       |

Siduva tellimise viimane tähtaeg on 24. aprill 1990.  
Sista datum för bindande beställning är den 24 april 1990.

Vastutav/Ansvarig: Vello Uibopuu. Kypertvägen 6. 752 57 UPPSALA  
Tel. 018/ 42 51 60  
018/ 15 63 32

**MATSERVERING.** Överenskommelse har skett mellan Estival 90 och restaurang GALEJAN på Göteborgs nation om möjlighet att intaga lunch och kvällsmål till fördelaktigt pris vid förhandsbeställning.  
Beställning av matbiljetter skall ske till ESTIVAL 90 genom att motsvarande summa insättes på postgiro eller bankgiro.  
Av beställningen skall framgå dag, antal lunch och/eller kvällsmål. **Senaste dag för beställning är 24 april.**

Lunch serveras kl 11.30 - 14.00.

Kvällsmål serveras kl. 16.30 - 18.30.

Dagens rätt (2 rätter) kr. 35:-  
inkl. smör, bröd, dryck  
Kaffe tillkommer med kr. 5:-  
A la carte 35:- plus mellansk.

Dagens rätt (2 rätter) kr. 35:-  
inkl smör, bröd, dryck  
Kaffe tillkommer med kr. 5:-  
A la carte kr. 35:- plus mellansk.

**TOITLUSTUS.** ESTIVAL 90 ja restorani «Galejan» vahel (Göteborgs nation) on sõlmitud leping, mis võimaldab eeltellimise puhul soodustatud hinnaga lõunat ja õhtusööki süüa. Toidutalongide tellimine toimub vastava summa maksmisega ESTIVAL 90 posti jooksvale arvele või pangaarvele. Märkida iga päeva kohta mitu lõuna ja/või õhtusöögi talongi soovitakse. Tellimise viimane tähtaeg on 24. aprill.

Lõuna kl. 11.30-14.00  
Päeva menüü (kahekäiguline) 35 kr.  
Kohvi eest lisaks 5 kr.  
A la carte 35 kr.+ hinnavahe

Õhtusöök 16.30-18.30  
Päeva menüü (kahekäiguline) 35 kr  
Kohvi eest lisaks 5 kr.  
A la carte 35 kr.+ hinnavahe

#### MEILT SAAB OSTA ESTIVAL 90 SÜMBOOLIKAGA ESEMEID. VI SÄLJER FÖLJANDE ESTIVAL 90-SOUVENIRER

|                         |        |                       |          |
|-------------------------|--------|-----------------------|----------|
| •autokleebikuid (65 cm) | 15 kr. | •bildekaler (65 cm)   | kr 15:-  |
| •kleepmärke 10 tk.      | 20 kr. | •klistermärken 10 st. | kr 20:-  |
| •rinnamärk tk.          | 20 kr. | •metallmärke st       | kr. 20:- |
| •spordisärke S,M,L,XL   | 60 kr. | •T-shirt S,M,L,XL     | kr. 60:- |

Saatekulud lisanduvad / Porto tillkommer.

#### PÄÄSMETE TELLIMINE/FÖRKÖP AV BILJETTER

Nimi/Namn. . . . . Telefon. . . . .

Aadress/Adress. . . . .

| Päev<br>Dag | Üritus<br>Evenemang                                   | Kohti<br>Platser | Hind*<br>Pris* | Arv<br>Antal                           |
|-------------|-------------------------------------------------------|------------------|----------------|----------------------------------------|
|             |                                                       |                  |                | täiskasvanud<br>vuxna noored<br>ungdom |
| 24.5        | Noorsooteater<br>Ungdomsteater                        | 180              | 50 (30)        |                                        |
| 24.5        | Kirjanduslik hommikupoolik<br>Litterär förmiddag      | 200              | 50 (0)         |                                        |
| 24.5        | Symposium Estonicum<br>Upsaliense                     | 200              | 0              |                                        |
| 24.5        | «Vanemuise» balett                                    | 550              | 90 (50)        |                                        |
| 24.5        | Eesti kino/Estnisk bio                                | 300              | 40 (20)        |                                        |
| 25.5        | Laevasõit Skoklosterisse<br>Båutflykt till Skokloster | 150              | 65 (40)        |                                        |
| 25.5        | Rongisõit Lännasse<br>Tågutflykt till Länna           | 300              | 65 (40)        |                                        |
| 25.5        | Avakontsert<br>Invigningskonsert                      | 1700             | 80, 60, 30     |                                        |
| 25.5        | Rahvapidu/Folkfest                                    | 700              | 240            |                                        |
| 25.5        | Eesti kino/Estnisk bio                                | 300              | 40 (20)        |                                        |
| 26.5        | Estival-gala                                          | 1700             | 90, 70, 40     |                                        |
| 26.5        | Estivali ball/ Estival-bankett                        | 600              | 350            |                                        |
| 26.5        | Eesti kino/Estnisk bio                                | 300              | 40 (20)        |                                        |
| 27.5        | Kontsertjumalateenistus<br>/Kyrkokonsert              | 1200             | 45 (30)        |                                        |
|             | Öökohviku kaart                                       | 550              | 20             |                                        |
|             | Linnaekskursioon/Sightseeing                          |                  | 20 (20)        |                                        |
|             | Saatekulud/Porto och expeditionsavgift                |                  |                | 20                                     |

#### Üldsumma/Totalsumma

Ekskursioon Uppsala kesklinnas (jalgsi). Hind 20:-.  
Sightseeing i Uppsala centrum (till fots). Pris 20:-.  
Soovitud päev./Önskad dag: O 24.5. kl. 10-12  
O 25.5. kl. 10-12  
O 27.5. kl. 10-12

\*Sulgudes toodud hind kehtib 12-18-aastastele noortele.  
\*Priserna inom parentes gäller ungdom mellan 12 och 18 år.

# **ESTIVAL 90**

**Eesti Kodu**

**Geijersgatan 12 A**

**S-752 26 Uppsala**

**SWEDEN**

